



SETTIMANA  
DELLA LINGUA  
ITALIANA  
NEL MONDO



Consolato Generale d'Italia  
Los Angeles



## XXIV WEEK OF THE ITALIAN LANGUAGE IN THE WORLD

### CONTEST ITALIAN AND THE BOOK: THE WORLD BETWEEN THE LINES!

#### INTRODUCTION

The Week of the Italian Language in the World (WILW), scheduled from October 14th to 20th 2024, will be entitled "Italian and the Book: the World between the Lines." The proposal for this contest is inspired by the theme chosen for the WILW, which aims to explore the link between language and literature in the contemporary world, highlighting the role of the book as a vehicle of Italian cultural heritage, values and identity.

#### RECIPIENTS

The contest is open to students enrolled in an Italian language course at a K-12 school or university in the Consular District of Los Angeles. Only videos submitted through the referring teacher will be accepted.

Students who are not enrolled in a curricular Italian language course may apply with a video outside of the contest, if they are enrolled in an extracurricular Italian language course or if they are members of an Italian or Italian-American association/club. They will receive a certificate of participation from the Consul General and may attend the awards ceremony.

#### CONTEST

After choosing and reading one of the proposed books, the participants will have to:

1) Make a video of a dramatization of the text through reading or acting, while remaining faithful to the content of the work. Several options are possible: a narrator will read, while others act out the scene described; parts of dialogues in which different interlocutors take turns will be dramatized.

OR

2) Create a book trailer, i.e. describe the highlights of the book through a video review.

- In both cases, the video must be **no longer than 3 minutes** long and must be in Italian.

- The video must be made by a group of **at least 5 students**.

## PROPOSED BOOKS

### ELEMENTARY

- Brian Freschi, *Ellie in First Position*
- Beatrice Masini, *Il buon viaggio*
- Bianca Pitzorno, *Lavinia and the Magic Ring*
- Roberto Piumini, *Mattia and Grandpa*

### MIDDLE SCHOOL

- Brian Freschi, *Ellis in First Position*
- Fabio Geda, *In the Sea there are Crocodiles*
- Loris Giuriatti, *L'angelo del Grappa*

### HIGH SCHOOL

- Fabio Geda, *In the Sea there are Crocodiles*
- Loris Giuriatti, *L'angelo del Grappa*
- Paolo Malaguti, *Piero fa La Merica*

## DEADLINE AND SUBMISSION

Videos must be received by **February 15, 2025**.

Teachers will send the video to [concorsoslim@gmail.com](mailto:concorsoslim@gmail.com), indicating in the body of the email the NAME and SURNAME of the TEACHER, the SCHOOL, the CLASS, and the NAME and SURNAME of the students for each video.

The video will not be considered delivered until the teacher receives confirmation of receipt from the Education Office of the Consulate General of Italy.

## HONOR CODE

The work must be authentic, the exclusive product of the students' imagination and linguistic competence in Italian. The use of artificial intelligence tools is not allowed.

## EVALUATION CRITERIA

Videos will be evaluated according to the following criteria:

- Effectiveness of the video in highlighting the highlights of the book;
- Originality of the video;
- Photography and imaging;
- Communication and expression skills;
- Correct pronunciation;
- Appropriate pacing, not too fast and not too slow; using pauses and speed changes;
- Clear articulation, vocal flexibility and intonation.

## JURY

The jury will consist of:

- Emanuele Amendola (Director, Italian Cultural Institute Los Angeles)
- Daniela Mazza (Director, Education Office, Consulate General Los Angeles)
- Hilary Stern (Executive Director, Fondazione Italia)

## AWARD CEREMONY

The awards, location and date will be determined and announced by the end of February 2025. Video conferencing will be available for students unable to attend the awards ceremony.

### QUOTATIONS

**Brian Freschi, *Elettra***

«Si può vivere in un posto e non sentirlo come casa? Mi sa proprio di sì»

«Cosa insegnava sempre il maestro a tuo papà? >> «Che non puoi stonare una nota finché non la suoni»

«... Dici sempre che devo fare sport e per una volta che sono sicura vuoi farmi cambiare idea. Voi adulti siete strani...»

«Lo so che per te non è stato facile cambiare tutto! Ma non lo è stato nemmeno per me! “Fai sport che ti fai nuovi amici”, “Non isolarti”, “Cambia abitudini!” Mi hai sempre detto così... Ma è danza quello che voglio fare!»

«La danza è proprio come con i gusti del gelato... Ce ne sono un sacco di tipi! E penso che è proprio bello perché puoi scegliere quello che vuoi di più! Puoi mangiare sempre il tuo gusto preferito... Ma perché accontentarsi di mangiarne uno solo quando li puoi mangiare tutti?!»

**Fabio Geda, *Nel mare ci sono i coccodrilli***

Io, l'ho già detto, ero il più grande, ed ero anche l'unico a saper nuotare un po'. Gli altri non solo non sapevano nuotare, ma avevano una paura che non ti dico. Quando c'è stato da entrare in acqua per tenere fermo il gommone e permettere a tutti di salire, mi sono fatto avanti, da eroe, e ho messo un piede dove pensavo di trovare il fondale marino, che nemmeno sapevo com'era fatto. È stato così che ho scoperto che pure nel mare c'è la roccia. Ragazzi, nel mare c'è la roccia, ho detto. E tutti hanno detto: Davvero? Non ho fatto in tempo a rispondere sì che, tentando un altro passo, sono scivolato e sono finito in acqua. Annaspando a manate, le braccia rigide, sono riuscito a non affogare, ad attaccarmi al gommone e a tenerlo fermo in modo da far salire gli altri.

Hussein Ali ha detto: Fai in fretta. I coccodrilli ti mangiano i piedi.

Liaqat gli ha tirato subito una sberla sulla testa.

E se non è un coccodrillo, ha detto lui, magari è una balena.

Con l'aiuto di Soltan e Rahmat sono salito a bordo.

A quel punto cos'è successo? Che abbiamo preso i remi e abbiamo cominciato a dare grandi botte all'acqua, come per picchiarla, tanto forti che io ho persino rotto un remo, colpi a casaccio eccetera, perché se una cosa era certa era che nessuno di noi sapeva remare, così remavamo tutti dalla stessa parte: a destra e il gommone girava su se stesso verso destra, a sinistra e il gommone girava a sinistra.

E gira e rigira, be', siamo andati a sbattere contro gli scogli.

Ora, io non so come sono fatti i gommoni, ma quello doveva avere due strati di gomma gonfiabile, jperché si è bucato eppure non siamo affondati.

Però dovevamo aggiustarlo.

Siamo riusciti a tornare a terra – una fatica immensa – e a tirare il gommone sulle pietre.

Per fortuna c'era lo scotch (ecco a cosa serviva); abbiamo chiuso il buco con lo scotch. Ma non eravamo sicuri che avrebbe funzionato così abbiamo deciso che Hussein Ali, che era il più piccolo, invece di remare avrebbe tenuto le mani premute sulla toppa.

Rahmat e io ci siamo posizionati a sinistra.

Liaqat e Soltan a destra.

Ho detto: Ora. E tutti e quattro abbiamo cominciato a pagaiare.

A quel punto, finalmente, siamo partiti.

**Loris Giuriatti, *L'angelo del Grappa***

Quella mattina di buon'ora erano partiti tutti e tre da Villa Petrarca, la residenza estiva di famiglia a piedi dei colli padovani. Fin da allora, il pensiero fisso di Angelo era stato: "Ma perché non sono scappato di casa? Il monte Grappa... Cosa me ne importa? Cosa ci faccio qua?". Gli veniva una rabbia, se immaginava l'estate di Zeno Romano e gli altri. "Se la spasseranno alla grande: tutte le mattine si alzeranno tardissimo, colazione da Luigi con le mitiche bombe alla crema e poi chiusi in casa fino a sera, aria condizionata a palla, PES sulla Play e kebab a pranzo. Queste sono vacanze, non il monte Grappa".

[...]

«Operazione conclusa: adesso possiamo dedicarci a ispezionare il nostro tesoro!» Lo guardò attentamente.

«Un bottone da giubba austriaco?» chiese a Gabriele, mostrandoglielo sul palmo della mano.

L'altro alzò gli occhiali da sole sopra la testa e si avvicinò per osservare meglio: «Bravo, Paolo! È certamente austriaco». Poi si rivolse ad Angelo: «Ecco. Per noi sognatori questo bottone rappresenta un viaggio a ritroso di cento anni». Angelo guardava attentissimo, e ascoltava.

«Immagina: una sarta curva con l'occhiale sul naso lo ha cucito su una giubba per un soldato che partiva

per la guerra. Magari da Vienna, ma anche, perché no, da qualche paesino sperduto ai margini dell'impero. Quella giubba, lui, l'ha indossata con orgoglio. Era un uomo come il nostro Anton, un uomo che ha vissuto, sofferto e forse è morto su questa montagna.» Questa volta fu Paolo a continuare: «Magari la sera prima della partenza, in casa di quel soldato, la divisa con questo bottone stava appoggiata sulla sedia accanto al letto. Magari c'era anche una moglie, o una madre insonne, che già piangeva per lui, perché forse non l'avrebbe più rivisto».

«E adesso dimmi, Angelo» lo interrogò Gabriele «Ci vedi davvero soltanto un bottone? Solo un pezzo di metallo?»

### Paolo Malaguti, *Piero fa La Merica*, Einaudi 2023

*Gli uomini e le donne che continuano a scendere lungo la scaletta sono strani, e più Piero li osserva, più sente crescere in sé un senso spiacevole di disagio, dovuto a quella stranezza percepita, ma non a pieno compresa. È come se quelle persone fossero nel medesimo istante assolutamente uguali e assolutamente diverse da lui, dalla sua gente.*

*Le mani sono compagne. Segnate dal sole, scavate dalla fatica, tanto le donne quanto gli uomini. E anche ciò che quelle mani reggono è in tutto simile. Sacchi, involti, valigie di tela o cartone, lenzuola trattenute per i quattro angoli. I vestiti invece no, quelli lì tradiscono differenze facili da cogliersi. La foggia degli scialli e delle sottane nelle donne, il tessuto delle giacche o la forma dei cappelli degli uomini, si vede bene che vengono da parti diverse del regno. Ma quando aprono bocca per scambiarsi una parola, Piero capisce che, su tutto, sono le lingue a distinguerli. Frécc e balòs di qua, sbartunè e burdigòn di là, e poi fulatrún, ciaparàt, ciuculamènt... è come essere rapiti da una corrente impetuosa, e riuscire solo a cogliere qui e lì schegge di parole, dal significato oscuro, che nella loro misteriosa stranezza restano scolpite nell'immaginazione di Piero, torcendosi, mescolandosi, per essere poi spazzate via dalle nuove che arrivano a cascata. La sirena dell'Orione, rimbombando nel ventre cavo della nave, gli dice che è arrivata quell'ora, il momento in cui per davvero si parte, si lascia casa, si manda tutto in mona, e si sale sul ponte e si saluta chi resta a terra, chi resta taliano.*

*Il ponte è intasato di merce e di gente, ma almeno Piero può godersi la luce fresca, dopo le ombre gravi delle stive. Non riesce a vedere niente, né Genova che si allontana, né il mare che diventa sempre più grande. Sente la nave vibrare, oscillare, poi il vento un po' alla volta aumenta, e questo vuol dire che si stanno muovendo veloci, anche se non pare. Parecchia gente attorno a lui si mette a piangere quando il vapore manda il suo fischio profondo per l'ultima volta, alcuni si mettono a gridare «addio, patria» o «addio, Italia». Altri sputano e maledicono Dio e il re.*

*Piero sa sí e no cosa debba essere la patria o l'Italia, per lui fuori da Biadene, lontano dal Montello, la terra è tutta foresta. Nondimeno, solo adesso gli pare in qualche modo di partire per davvero, e il momento deve essere importante sul serio, perché suo padre passa la mano attorno alle spalle di Lina, che piange in silenzio. Piero pensa che sia giusto fare lo stesso con Tonín, e lo tira a sé, con fare compreso e solenne, ma il fratello lo guarda di traverso, si divincola come una lucertola e gli propone di andare sul culo del vapore, a vedere la scia bianca coi gabbiani.*

### Beatrice Masini, *Il buon viaggio*, Carthusia 2022

*Uno ti dice Buon viaggio  
quando ti vede andar via  
pronto per un lungo cammino  
per stare solo  
per vedere cose e posti  
e persone che non avevi mai visto  
per scoprire tesori che ancora non sai.  
Tu dici grazie e poi parti  
e non ci pensi più  
perché pensi soltanto al tuo viaggio  
che sta per cominciare  
ed è la cosa più importante di tutte.  
O almeno così sembra.  
Ma quand'è che un viaggio è buono?*

### Bianca Pitzorno, *L'incredibile storia di Lavinia*

*Poi si fece coraggio e le chiese: – Scusi, signora, va forse a una festa mascherata?*

*– No, perché? – rispose la sconosciuta.*

*– E allora perché è vestita a quel modo? – ribatté Lavinia.*

*– Ma perché sono una fata, no? – rispose la donna, come se fosse la cosa più naturale del mondo.*

*Lavinia pensò: «È proprio matta. Le fate stanno solo nei libri».*

*Come se le avesse letto nel pensiero, la donna la osservò pensierosa e poi disse: – Strano... Di solito le piccole fiammiferaie si trovano nei libri di fiabe... Si guardarono a vicenda diffidenti. Nessuna delle due aveva intenzione di lasciarsi imbrogliare.*

*Poi la donna disse a Lavinia: – Io sono vera. Prova a darmi un pizzicotto! – E senza aspettare allungò la mano e pizzicò Lavinia su un braccio. – Ahi! – strillò la bambina, – ero io che dovevo pizzicare te! – e le sferrò un calcio, che per la verità non le fece molto male perché Lavinia era a piedi nudi.*

– Così adesso siamo pari, – disse con calma la fata, – ora siamo certe della reciproca esistenza. Lavinia, sei stata gentile e generosa. Ti voglio ricompensare per avermi offerto gratis il tuo fiammifero.

### Roberto Piumini, *Mattia e il nonno*

Andarono lungo il fiume in silenzio. Mattia pensava alla faccenda del nonno che rimpiccioliva, e ogni tanto lo guardava. Poi guardava il fiume. Ora vedeva il ponte, che era ormai vicino, e la campagna dall'altra parte. Cercava il cavallo con gli occhi, ma non lo trovava. C'era di là un grande campo di girasoli, verdi e gialli. Mattia non aveva mai visto i girasoli, ed era molto incuriosito. Voleva chiedere al nonno quanto fossero alti, perché gli sembrava che i girasoli fossero più alti di lui, e forse anche del nonno. Ma pensò che il nonno, a parlare di altezze, sarebbe rimasto male. Del resto il ponte era vicino, e presto avrebbe potuto vedere quanto erano alti i girasoli. Lui non li chiamava girasoli, nel pensiero, perché non li conosceva. Il ponte era vicino, ma non si avvicinava quanto avrebbe dovuto, benché lui e il nonno continuassero a camminare.

- Nonno, il ponte resta lontano, - disse Mattia.
- Già – disse il nonno.
- Perché?
- Forse lo stiamo desiderando troppo.
- Come?
- Quando una cosa si desidera troppo, non arriva mai, - disse il nonno.

Los Angeles, 28 agosto 2024



*Raffaella Valentini*

Consul General  
Raffaella Valentini